

# LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

Direzion e Aministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

EDITORIÂL

## SPECIÂI O NO?!

Erika Adami

❖ Il President de Assemblee de Comunitât linguistiche furlane al à scrit al Ministri de Istruzion Marco Bussetti e al President de Regjon Massimiliano Fedriga domandant la sottoscrizion di un protocol di intese pal insegnament de storie e de gjeografie dal Friûl, de tierce classe de scuele primarie fin ae fin de scuele mezane superiôr, e par zontâ fassicui bilengâi (furlan/talian) ai libris di test ministeriâi, li che no cjatin spazi la storie e la gjeografie dal teritori.

❖ La iniziative di Diego Navarra e va sul troi di une educazion scolastiche di fonde plui buine e rispjetose de identitât plurâl des nestris comunitâts (che i tescj talians a ignorin). Cun di plui, coerente cu lis circolârs ministeriâls che a fevelin di "scuele de autonomie" tant che "lûc li che la diversitât e à di jessi esaltade tant che font di ricjece", une scuele "clamade a fâ buinis lis istancis formativis che di chês a son puartadôrs arlêfs, fameis e teritori". In pratiche, chel che al è stât fat in Venit cu la firme, ae fin di Setembar, di un protocol di intese tra il President Luca Zaia e il Ministri Bussetti pal insegnament de storie e culture venitis in ogni ordin e grât di scuclis. E la Regjon Friûl-Vignesie Julie, autonome e speciâl, ce fasie?

❖ Cuant che inte VI comission consiliâr regionâl, di resint, si è discutût di regionalizazion de scuele, la plui part dai conseîrs e à tirât il cûl indaûr, dopo che in campagne eletorâl ducj a 'nt sostignivin la necessitât. Ancje davanti di une situazion al colàs cun 73 scuclis su 171 cence presidis, insegnants e personâl Ata che a mancjin e un Ufici scola- (al va indevant a pagj. 2) ►



## DI GNÛF DUCJ SUL "ATTENTI"? Ancjemò une ocasion pierdude pe nestre autonomie

Inchieste a pagj. 4-5

LINT FURLANE



## Rompi l'assedi

Dree Valcic

Al è pôc ce scherçâ: o sin circondâts, e l'assalt finâl nol intardarà a rivâ. Il vôt dal Trentin e, par cierts viers ancje chel dal Sudtirôl, al à completade la formazion di chei che a assediin. Al ten, ancje se cun segnâi di indebiliment, il baluart de Volkspartei intes vals todescjis, ma, pal rest, nissun nol vignarà in socors de nestre autonomie. Trieste, cundut che e proclami unitât e specialitât regionâl, fuarte de sô fuarce contratuâl rinovade detade dal disvilup dal puart, no mof dêt su lis competencis, se no concuardadis cun Lombardie e Venit. Chest al sucêt in ducj i setôrs, dal turisim ae scuele, de energjie ae sanitât. Ma il virus de disgregazion – magari cussì no – al passe dentri dai nestris confins, e chest al sucêt cjolint vie gjeografie e storie. E no

je cusion dome di denominacions dai teritoris, ma di une campagne massice di disinformazion là che i tiermins Vignesie Julie o Venit orientâl, tant par fâ un esempli, a fuarce di jessi ripetûts in maniere cuasi ossessive, di falsetât si tramudin in veretâts, e in realtâts sinciradis.

Lis classis dirigentis, de politiche ae economie, a àn fat fente di no acuarzisi di cemût che cheste tele di ragn e stes a planc fasint sù il Friûl, di cemût che i centris di comant a colassin cence fal in mans estraniis, justificant, in non di une globalizazion di no podê arestâ e "divine", la svendite

des nestris impresis, in cambi di un puest intai conseis di aministrazion. La tiere, la aghe, la nestre salût a devintin marcjanziis di scambi par carieris ben paiadis, par un cidinôr compliç di une distruzion metodiche de nestre ricjece e de nestre identitât. E a chest pont, cui pensaraial ancjemò che la autonomie e sedi un vantaç, che la specialitât e coventi pardabon a fâ lis robis miôr di chei altris? Tant al vâl finî intal cjalderon italic di chês republiche des bananis che e je daûr a nassi e che si profile al orizzont. Se ancje voaltris letôrs cjârs, le pensais cussì, o sin dal gjat, mangjâts e digerîts. Nò, chest giornâl, chei furlans che a crodin ancjemò inte dignitât di un popul, no i stin. ■

❖ a pagjine 2

**SVILUP ECONOMIC  
TAL RISPIET DAL AMBIENT.  
IL MODEL TIRÔL**

E covente une riprese di sovranitât di ducj i teritoris

❖ a pagjine 3

**L'ULTIN BALUART  
DAL FRIÛL  
AL VÛL CONTÂ DI PLUI**

Interviste a Diego Navarra, riconfermât president de Assemblee de Comunitât linguistiche furlane

❖ a pagjine 6

**TAL FRIÛL DI MIEÇ  
IL PAN AL SA  
DI COMUNITÂT**

La filiere dal Distret di economie solidarie si scurte cu la scree dal gnûf mulin a pierre a Gjalarian

❖ pagjine 7

**UN GRUP SOCIAL  
LI CHE SI RÎT...**

**MA DOME PAR FURLAN**  
Un lûc virtuel par straviâsi e ancje par imparâ a scrivi plui coret in lenghe

❖ a pagjine 10

**LA PATRIE DAL FRIÛL  
E À IL SO IMNI UFICIÂL.  
CUMÒ SI À DI DOPRÂLU!**

"Incuintri al doman" di Stroili Gurisatti e Sivilotti al è za disponibil in dodis versions



## ECONOMIE SOSTIGNIBILE

# Model Tirôl pal Friûl

**Il Land austriac al à imponût, in non dal rispjet dal ambient, limitazions impuartantis al trafic dai Tir su la dorsâl dal Brennero**

Roberto Pensa



TIRÔL TRAVIERSÂT DAL TRAFIC PESANT

U ne notizie buine e une triste pe economie furlane. O scomencin di chê buine. Il lunc cidinôr che di decenis al tocje l'Interpuart di Çarvignan al somee finît. Ator di chei binaris e di chei plaçai fin cumò deserts, di cualchi setemane al è dut un balinâ di vagon, locomotôrs, bilics e Tir di indulâ che marczanzis e materiis primis a passin de gome ae sine e viceverse. Merit des trê cubiis di trens setemanai (ma che in curt a deventaran zornalirs) che a unissin la stazion furlane cun chê di Rostock inte Gjermanie dal Nord, su lis spuindis baltichis, e di chi lis destinazions de Scandinavie. Al è il mitic coridôr ferroviari Adriatic-Baltic (par cumò, plui ogjet di cunvignis e di articui di giornâl che di veris

oportunitâts pal Friûl) che si dismôf. No, no jentre (ancjemò) la moderne "Vie de Sede" che i cinês a volaressin fâ par fâ diventâ Pechin il centri economic dal mont e che, si dîs, e podarès vè intal puart di Triest un dai siei ponts vitai. Inte Basse Furlane, tant che sui imbarcjadôrs de citât di Sant Just, par cumò si fevele par todesc. E al è significatîf che la iniziative e sedi dome imprenditoriâl, cul coinvolziment di doi colôs austrogjermanics de logjistiche (Lkw Walter e Kombiverkehr) cu la cjase triestine

di spedizions Parisi. Insume, nuie "sponsorizazions" regionâls par fâ fente che lis tantis desenis di miliarts des vielis liris e i centenârs di etars di teren agricul sacrificâts tacant dai agns Otante sul altâr de stazion di Çarvignan a coventassin a alc; in chest câs e je pardabon une domande di traspuart su sine che e ven dal puart di Triest (il so president Zeno D'Agostino al à confermât che in Setembar e je partide la spuele ferroviarie cui interpuarts di Ferneti e di Opicina, che di fat

**Trê cubiis di trens setemanai (in curt zornalirs) viers Rostock, inte Gjermanie dal Nord, a son daûr a rianimâ l'Interpuart di Çarvignan, ma – pal moment – e je dome che une servitût di passaç pal Friûl**

a trasformin la Ausse Cuar intal retriport triestin) e de industrie furlane (par esempli l'Electrolux).

## FIN CHI LA NOTIZIE BUINE, MA CHÊ TRISTE?

Intes tipologjiiis di marczanzis traspuartadis no si viôt ancjemò cuissà ce di interessant in clâf future par ipotizâ che il coridôr Adriatic-Baltic, di là di une grande servitût di passaç pal Friûl, al puedi ancje jessi tratîf pal insediament di ativitâts industriâls di trasformazion des cjamis in passaç, o de bande di sogjets che a puedin viodi inte Basse Furlane un trampulin di lanç par rivâ in maniere svelte cu la ferovie ai marcjâts siôrs de Europe Centrâl. E, se no puartin vantaçs concrets sui teritoris che a passin, i grancj coridôrs, ferroviaris o autostradai che a sedin (o pensin ae lungje code dai Tir su la A4) a finissin par jessi servitûts e coscj ambientai enormis. O pensin par esempli al grant consum di teritori de tierce corsie autostradâl, al progetât dopleament de ferovie Çarvignan-Palme o al cuadruplicament de Vignesie-Triest, al ampliament probabil cun gnûfs capanons dal Interpuart di Çarvignan (za previodût di plans regoladôrs).

## CE FÂ?

La rispueste e sta intune riprese di sovranitât dai teritoris singui a pet dai apetits ingorts (di profit) de globalizazion. Un grant model al

è il Land austriac dal Tirôl, che al à vût il cûr di imponi, in non dal rispjet dal ambient, limitazions impuartantis al trafic dai Tir su la dorsâl dal Brennero, cundut des stocadis dai Guviers e dal mont economic talian e todesc, e ancje de Union Europeane. Lu à dit a Çarvignan screant il gnûf tren ancje il representant di Lkw Walter: «Al pues someâ contradditori par une grande aziende che e fâs ancje traspuart su gome, ma jo o vîf in Tirôl e o cognôs trops problemis che al cree li il trafic pesant. La politiche e à di sburtâ la economie a fâ lis sieltis plui justis pal futûr». Al è un resonament che al funzione no dome par stradis e pes feroviis, ma par dutis lis infrastruturis (pensin par esempli ai eletrodots) che a pretindin di passâ pal nestri Friûl agjitant la bandiere dal disvilup. La vere cressite economiche no je dade des conveniencis di periodi curt, ma di resonaments plui amplis sul futûr. Compit de politiche al è chel di pretindi no dome che ogni invistiment al sedi fat daûr dai miôr standards ambientai pussibii, ma ancje di orientâ i invistidôrs a cjalâ bande modei di sostignibilitât ambientâl vincidôrs intal futûr, ancje se magari un pôc plui onerôs intal present.

## UN ESEMPLI CONCRET?

Aleantsi cul Tirôl e cul Sudtirôl e imponint cun

Autovie Venete limitazions al trafic dai Tir su la A4, la Regjon Friûl-Vignesie Julie e podarès incentivâ la intermodalitât ferroviarie des marczanzis sul as Verone-Çarvignan-Nord e Est Europe su une Pontebane che e je doprade dome par une piçule frazion de sô capacitât, e slizerint il trafic autostradâl su la A4 e sul as dal Brennero. No dome cuntun vantaç ambientâl, ma ancje creant forsit oportunitâts di gnûfs insediamenti industriai ator dal rinfuarçât Coridôr Adriatic-Baltic e dal puart di Triest. ■

## EDITORIÂL

### Speciâi o no?!

(di pagj. 1)

stic regionâl – declassât intal 2014 e che al dipent dal Venit – cu la metât dai dipendents che a servaressin e cumò ancje cence diretôr, che si è dimetût. Covential altri par fâ valê la nestre specialitât? Se no, tant al vâl dâi reson al judiç emerit de Consulte Sabino Cassese che, ae scree dal an academic de Universitât dal Friûl, al à sostignût la inutilitât sostanzial des Regjons a statût speciâl. E ancje su chest cantin, pôcs a àn vierzût il bec. Sveinsi! ■



IL COLÔS AUSTROGJERMANIC DE LOGJISTICHE LKW WALTER AL INTERPUART DI ÇARVIGNAN



INTERVISTE A DIEGO NAVARRIA,  
RICONFERMÂT PRESIDENT DE ASSEMBLEE DE COMUNITÂT LINGUISTICHE FURLANE

# L'ultin baluart dal Friûl al vûl contâ di plui

«O fasarìn sintî fuarte la vôs dal Friûl  
intal dibatiment su la riforme des autonomiis locâls»

Roberto Pensa

Assemblee de Comunitât linguistiche furlane, at secont! L'organism che, intal intindiment dai promotôrs, al veve di jessi l'embrion di un autoguvier de componente culturâl e linguistiche plui impuartante de Regjon, ma che la Zonte Serracchiani e veve istituît cun competencis consultivis fragjilis, cuntun procès machinôs di adesion dai Comuns e cence cualsisedi strutture di supuart, al à screât in plen Istât il so secont mandât trienâl, tornantsi a afidâ ae vuide di Diego Navarra. I sindics dal teritori furlan a àn tornât a dâ fiducie al prin citadin di Cjarlins che, no cate chei che si auguravin un flop de operativitât de Assemblee, dal Lui dal 2015 al Lui dal 2018 no dome al à savût racuei la adesion di ben 114 Comuns sui 173 totâi che si declarin furlans (daûr de zonizazion de leç 482/1999), ma cui siei intervencis puntuai intal dibatiment politic al à dât altece al compit de Assemblee di lavorâ pe coesion, no dome culturâl e teritoriâl, ma ancje economiche e sociâl dal Friûl. La Assemblee si è dade adun ai 28 di Avost, te Sale Ajace, in presince dal assessôr regionâl aes Autonomiis locâls, Pierpaolo Roberti, dal sindic di Udin Pietro Fontanini e dal president dal Consei regionâl Piero Mauro Zanin. «E jere presinte une cincuantine di sindics, no mâl viodût il clime balnear – al riferis Navarra –, e al jere ancje un public discret, no dome esponents dal mont culturâl furlan, ma ancje tancj



DIEGO NAVARRIA  
(FOTO MASSIMO GARLATTI-COSTA)

citadins semplics. Mi à fat tant plasê!».

—  
**President, ce belanç fasial dal so prin mandât?**

«Al è stât un mandât costitutif no facil di frontâ. Dut al è scomençât dai Laboratoris di autonomie promovûts di 16 sindics, finîts

intune propueste sostignude dopo in Consei regionâl dal consei Claudio Violino intal ambit de riforme des autonomiis locâls, la innomenade leç regionâl 26/2014 che e à istituît lis Uti. A pet di chês che a jerin lis spietis, la leç e à introdusût l'organism de Assemblee de Comunitât linguistiche furlane,

ma depotenziantlu une vore. Pe adesion e je stade previodude fintremai une convenzion di aprovâ de bande di ducj i Conseis comunai e chest al à compuartât un lavôr burocratic enormi. Cundut achel, ai 15 di Lui dal 2015 o sin rivâts

ae prime Assemblee za cun 55 Comuns aderents».

—  
**Insume, cundut di cheste “gjabatorie burocratiche”, al è stât daurman un sucès.**

«Sì, parcè che par saltâ l'ostacul de convenzion, e je stade promovude une ativitât intense di relaziions interpersonâls tra i sindics che e à dât risultâts otims. Intun ciert sens, al à zovât a fâ plui sintude e motivade la adesion ae Assemblee. Passât chest ostacul, al è restât purpûr il fat che la Assemblee no à personalitât juridiche, no à personâl e no à un propri belanç, duncje si rêç dome sul volontariât dai sindics intal davuelzi lis sôs competencis, che si puedin riassumi inte pussibilitât di intervignî intal procès di formazion dai ats legjislatifs dentri dal Consei des autonomiis locâls. Intai fats però, la Assemblee de Comunitât linguistiche furlane e à savût esprimi une grande capacitât di rapresentance. A man a man che a vignivin fûr inte atualitât problemis storicis dal Friûl, insiemi al consei direttif o ai podût intervignî cu la fuarte dal mandât di desenis di sindics intun cjamp di azion tant largjât, che no si limite ae lenghe e ae culture, ma che al cjape dentri dute la vite di chês comunitâts che a esprimin la lenghe e la culture furlanis».

—  
**La assence di une strutture organizative aes spalis, nancje di consulence, e je stade però un fren grâf...**

«Dal sigûr. Cui che al opere intal Consei des autonomiis locâls, al ricêf cualchi di prime des riunions il materiâl par podêsi preparâ sul ordin dal di. E se a son di frontâ 2-3 dissens di leç bie pençs o che su chei no si àn competencis

diretis, e devente fundamentâl une consulence legâl o specialistiche. Par fortune, e esist ancje la rêt dai sindics. O soi intervignût dispès, o ai ancje rivât a puartâ propuestis intes leçs regionâls. O vin dimostrât alc che forsit il legjislatôr regionâl no si spietave formant la Assemblee de Comunitât linguistiche furlane in chel mût».

—  
**Ce frenial i Comuns furlanofons che ancjemò no àn aderit ae Assemblee?**

«A son lis zonis estremis de ex provincie di Pordenon, dulà che cheste apartignince e je sintude di mancûl. Cun di plui, cualchidun de cuarentine dai ex “Comuns ribei” aes Unions teritoriâls intercomunâls no àn volût aderî ae Assemblee par rimarcâ un dinei total de leç 26 che e à istituît lis Uti e pe pôre di invalidâ i ricors presentâts, pûr aderint dome a une part di chê norme. Dut câs, intal complès, e je za une rapresentance dai doi tierçs dal mont furlanofon».

—  
**Cuâi i programs pal gnûf mandât?**

«Te Vierte si sierarà il gno secont mandât tant che sindic di Cjarlins, no plui rinovabil, e duncje no podarai plui jessi president de Assemblee. La prossime scjadince eletoral aministrative e rinovarà i vertiçs di 120 Comuns e duncje e sarà la dibisugne di un gnûf direttif. Fin ae Vierte, o larin indevant intal impegn par otigni la adesion di gnûfs Comuns e intal jessi la vôs de Comunitât furlane. O vin in program dopo ativitâts specificis tant che, par esempi, in colaborazion cul Centri interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl e cu la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, un cors par sindics e funzionaris comunai dedicât a dut ce che al toçje la tutele de lenghe furlane, lis istituzions coinvoltis e lis oportunitâts a cheste conetudis. O vin constatât di fat che tra i aministradôrs dispès no je clarece su chescj ponts. Il cors al sarà supuartât di un piçul finanziament de Regjon, gjestît de ARLeF, che in graciis di chel forsit o rivarin a creâ un sit internet e un logo».

—  
**La Assemblee e tutele no dome i dirits de comunitât furlane, ma ancje chei dai citadins singui che a vuelin tutelâ i propri dirits linguistics...**

«Di fat, o sin daûr a racuei tra i sindics lis firmis par une mozion che e fâs proprie chê za aprovade in Lui dal Consei regionâl ae unanimitât su la Rai, par che e rinfuarci lis trasmissions par furlan in tv e radio e pal potenziament de sede di Udin che po dopo e varès di produci chestis trasmissions. O ai za racuelts tantis adesions e o ai chê in curt di inviâls al diretôr gjenerâl de Rai. Di pôc, o soi intervignût refudant la propueste di Progetto FVG par una Regjon costituide a trê pontis. I 15 Comuns furlanofons de ex provincie di Gurize si viodaressin confondûts

intune entitât che e cjape dentri la citât metropolitana di Triest. Il gno intervent al à dismovût tant dibatiment».

—  
**La Assemblee e sarà cumò clamade a di la sò su la riforme des autonomiis locâls che e varà di meti rimiedi al disastri Uti...**

«In ocasion de mè riconferme, l'assessôr regionâl Roberti si è

dimostrât atent ae corispondence tra il teritori dai ents di gjestion che a vignaran creâts e il lôr valôr identitari, un concet ribatût plui voltis. O ai dit al assessôr che si sintin partecipis di chest procès legjislatif e che o parteciparin a pene che la Zonte e varà presentade la sò propueste. Roberti al à inviade ancje una letare a diversis istituzions, e tra chês la Assemblee, par domandâ di enunziâ cualchi direttive di principi che e varès di ispirâ la riforme. O rispindarìn domandant di rinfuarçâ lis competencis de Assemblee e la sò dotazion di structuris, e di semplificâ lis proceduris di adesion. O disarìn che e covente une istituzion rapresentative dal Friûl, inte sò dimension plurilinguistiche, e che la Regjon no pues compuartâsi tant che lis ex potencis coloniâls che a segnavin liniis su la cjarte gjeografiche, ma che si à simpri di sintî lis popolaziions interessadis, sedi lis comunitâts che i Comuns».

ABONITI A “LA PATRIE DAL FRIÛL”

ABONAMENT PAR UNAN (sedi pe Italie che pal forest) 25,00 EUROS

L'abonament AL DURE UNAN

(11 numars si salte Zenâr)

Il giornâl al rivarà a cjase dai abonâts PAR PUESTE

LEI  
«LA PATRIE DAL FRÛL»  
une volte al mês!

...E BIEL PLANC...



SI PUES ABONÂSI IN PLUI MANIERIS:

DRECE  
LA SCHENE  
impare la tó lenghe  
ancje scrite

Cun BOLETIN POSTÂL sul Cont corint postal n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine. ONLINE midiant bonific cun IT35 G030 6963 8891 0000 0002 090 metint te causâl: «Abonament pe Patrie».



SUL BOLETIN O SUL BONIFIC VISITI DI SCRIVI DULÀ SPEDI IL GJORNÂL



---

**Par viodi chei altris contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,  
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)**

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,  
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito  
[www.lapatriedalfriul.org](http://www.lapatriedalfriul.org)**

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:  
**almancul une volte al mês, lei par furlan!**

